



Academia Argentina de Letras

Fundada en 1931

BOLETÍN INFORMATIVO DIGITAL

N.º 111 - Febrero 2020

ISSN 2250-8600



www.aal.edu.ar



Atención y venta de publicaciones: <http://www.aal.edu.ar/shop2013/>

[Suscripción al BID](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

[Calendario 2020 de sesiones,
actos públicos y homenajes](#)

NOVEDADES EDITORIALES

Publicaciones de académicos

[Marechal. Palabra trascendente y plenitud de
sentido](#), de Pedro Luis Barcia

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

[Rafael Felipe Oteriño recibió el
Gran Premio de Honor 2019 de la SADE](#)

Los académicos en los medios

[«A don Juan Carlos Saravia»,
por Olga Fernández Latour de Botas](#)

[«Homenaje a Ivonne Bordelois»,
por Hugo Beccacece en *La Nación*](#)

NOTICIAS ACADÉMICAS

[Una sección especial de la Academia Argentina
de Letras en el sitio web Art7tv](#)

[Se presentó en Salamanca
el *Glosario de términos gramaticales*](#)

La Academia en los medios

[Alicia María Zorrilla: «El lenguaje inclusivo es
ajeno a la morfología del español»](#)

[José Luis Moure: «Los emoticones tienen una
capacidad comunicativa restringida y puntual»](#)

EL LÉXICO DE LOS BAILES CRIOLLOS

[«Una imperdible publicación de la AAL en
torno a las costumbres de nuestro pueblo»](#)

[La columna del DILyF sobre el
verbo *independizarse*, en el diario *Los Andes*](#)

[«El embajador literario»:
Entrevista de una radio checa a Abel Posse](#)

[ENTREVISTADO POR LA PRENSA
Pedro Luis Barcia urge a nutrirse de los clásicos y
a recuperar el asombro en la lectura](#)

[José Andrés Rivas habla sobre Estanislao del
Campo en su programa de YouTube](#)

[Villa Ocampo, el refugio de Victoria en Beccar](#)

[«Los libros del año: entre acertijos y películas de
terror clase B», por Pablo De Santis en Clarín](#)

[El Colombiano: «Entre letras,
allí es donde existe Alberto Manguel»](#)

[El lenguaje inclusivo y otros asuntos del
idioma, según el director del Departamento de
Investigaciones en *Página 12*, en *Infobae* y en
programas de radio y televisión](#)

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina
[María Rosa Lojo fue nombrada miembro de
honor de la Real Academia Gallega](#)

[María Cristina Ramos, entre los seis finalistas
del Nobel de la literatura infantil](#)

[Los libros más leídos de autores argentinos](#)

Las letras y el idioma español en el mundo
[«Emojis» y «emoticones», las palabras del año
2019 para la Fundéu BBVA](#)

[La RAE aclaró que es correcto decir
«presidenta»](#)

[No hablo español, hablo sobrecastellano:
Otros nombres de nuestro idioma en la historia](#)

[10 palabras del español que cambiaron de
significado con el tiempo](#)

EL EXDIRECTOR DE LA RAE CON CLARÍN
[Darío Villanueva: «El mayor peligro que
entraña la “corrección política” es
la pérdida de la capacidad crítica»](#)

ACTIVIDADES Y ACTOS ACADÉMICOS

Lo que vendrá

Calendario 2020 de sesiones, actos públicos y homenajes



Sesiones ordinarias de académicos

Marzo: 12 y 26

Abril: 23

Mayo: 14 y 28

Junio: 11 y 25

Julio: 23

Agosto: 13 y 27

Septiembre: 10 y 24

Octubre: 8 y 22

Noviembre: 12 y 26

Diciembre: 10



Biblioteca "Jorge Luis Borges"

Actos públicos

- Jueves 28 de mayo.
Recepción pública de la académica Hilda Albano.
- Jueves 22 de octubre.
Recepción pública del académico Javier González (a confirmar).



Salón de académicos

Homenajes y comunicaciones en sesión ordinaria (anticipo)

- 26 de marzo: «Benito Pérez Galdós: años de aprendizaje». Hablará Jorge Cruz.
- 23 de abril: «Reflexiones sobre la literatura contemporánea». Hablará Abel Posse.
- 11 de junio: Olga Orozco. Hablará Antonio Requeni.
- 25 de junio: Gerardo Pagés. Hablará José Luis Moure.
- 23 de julio: «Jorge Luis Borges». Hablará Olga Fernández Latour de Botas.
- 13 de agosto: «A quinientos años del primer topónimo argentino de origen romance: Patagonia y su debatida etimología». Hablará Javier González.
- 27 de agosto: «Presencia de *Una excursión a los indios ranqueles* en *Adán Buenosayres* de Leopoldo Marechal». Hablará Norma Carricaburo.
- 10 de septiembre: «*El cementerio marino*, de Paul Valery». Hablará Rafael Felipe Oteriño.
- 24 de septiembre: Ángel Mazzei, Fermín Estrella Gutiérrez. Hablará Hilda Albano.
- 8 de octubre: «El caso Arlt». Hablará Abel Posse.

NOTICIAS ACADÉMICAS

Una sección especial de la Academia Argentina de Letras en el sitio web Art7tv

La plataforma multimedia [Art7tv](#) estrenó recientemente una sección dedicada a la Academia Argentina de Letras (AAL). El sitio web, ideado y realizado por la [Fundación Argentina para la Poesía y Vinciguerra. Hechos de Cultura](#), ofrece contenido audiovisual en *streaming* sobre literatura, teatro, cine, danza, música y artes visuales. En los videos suelen participar activamente muchos miembros de la AAL.

Ahora, no solo hay un enlace directo a nuestra página, sino que, dentro de la sección dedicada a la literatura, existe una [página especial sobre la Academia](#).

En ella se puede ver actualmente el video completo del Acto de Declaración de Interés Cultural, por parte de la Legislatura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, a las actividades que cumple la AAL en lo que concierne a la lengua y a la literatura. La

entrega de la distinción se llevó a cabo el pasado jueves 12 de diciembre en el Salón Renacimiento del Museo Nacional de Arte Decorativo — Palacio Errázuriz.



Además, hay otros tres videos en los que **Lidia Vinciguerra**, vicepresidenta de la Fundación Argentina para la Poesía, impulsora del reconocimiento y oradora durante el acto, entrevista al diputado de la Legislatura porteña **Guillermo González Heredia**, por cuya iniciativa se firmó la Declaración, y a los académicos de número **Rafael Felipe Oteriño**, Secretario general, y **Abel Posse**. Los reportajes se realizaron durante el encuentro celebratorio posterior al acto.

- [Ver todos los videos en la nueva página de la Academia en Art7tv](#)

Se presentó en Salamanca el *Glosario de términos gramaticales*

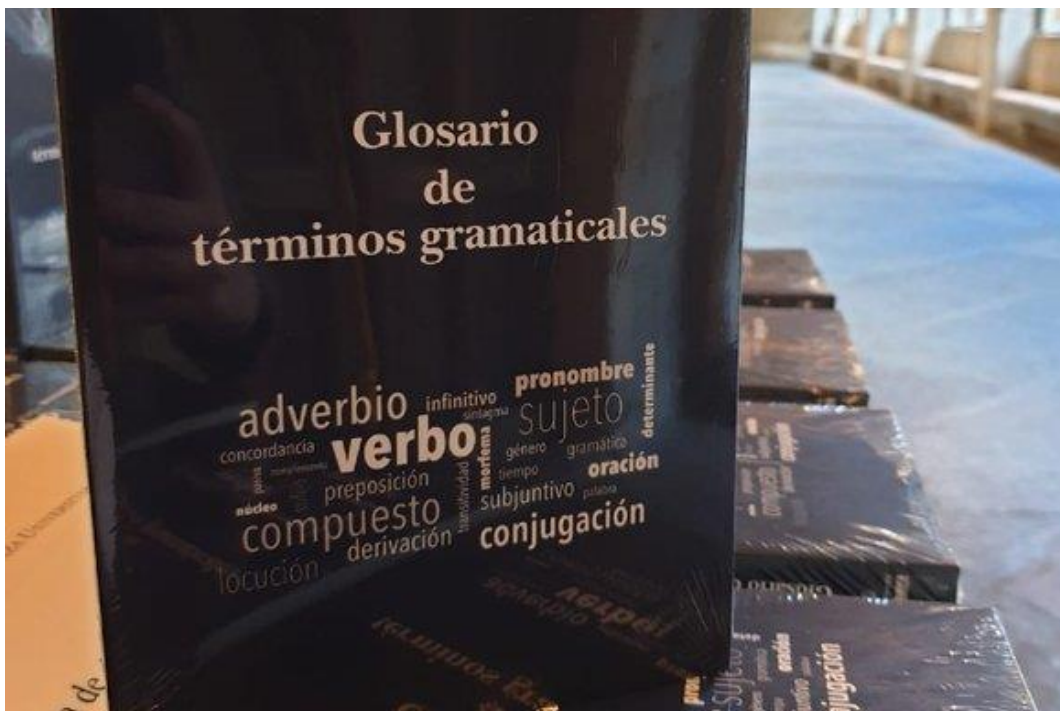


Foto: RAE

La Real Academia Española (RAE), en colaboración con las otras veintidós academias que conforman con ella la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE) —incluida la Academia Argentina de Letras—, presentó el lunes 10 de febrero en la Universidad de Salamanca (España) el *Glosario de términos gramaticales* (GTG).

El libro, publicado por la Universidad de Salamanca, es una obra didáctica que constituye una aportación de la RAE y la ASALE a la tarea de mejorar la enseñanza del español en todo el mundo.

Es, como lo describió el director del proyecto Ignacio Bosque, un pequeño diccionario de gramática dirigido fundamentalmente a profesores de enseñanza media y bachillerato de todos los países hispanohablantes y de español como lengua extranjera, pero también a alumnos universitarios de los primeros cursos, a traductores, periodistas y otras muchas personas relacionadas profesionalmente con la lengua española.

Consta de 500 artículos de términos morfológicos y sintácticos, así como de unos 50 gráficos, entre tablas y esquemas. Tiene una edición impresa y una en formato digital (PDF, EPUB, etc.), y está en estudio una versión en línea que conectará directamente las informaciones que proporciona con otras obras académicas.



J.L. de las Heras, director ediciones USAL; Ignacio Bosque, académico RAE; Santiago Muñoz Machado, director RAE; Ricardo Rivero, rector USAL; Francisco Javier Pérez, secretario general ASALE; Purificación Galindo, vicerrector posgrado; y Jesús Fernández, director CIE-USAL.

Foto: RAE

Las academias son conscientes de los numerosos desacuerdos terminológicos existentes en los libros y manuales de lengua española publicados en los distintos países hispanohablantes. Sus miembros y representantes señalaron, en no pocas ocasiones, el desconcierto que tal proliferación de sistemas y nomenclaturas causa en alumnos y profesores. Por ello, con la publicación del *Glosario de términos gramaticales*, la RAE y la ASALE pretenden contribuir a la unificación de la terminología entre los docentes de gramática en el mundo hispanohablante.

Su objetivo fundamental es proporcionar definiciones, explicaciones y clasificaciones claras a conceptos clásicos y modernos de la gramática del español. Esta obra busca contribuir a la comprensión, la delimitación, el conocimiento y el manejo

de cada fenómeno gramatical que recoge en sus páginas. Para ello sigue, en líneas generales, las recomendaciones terminológicas de la [Nueva gramática de la lengua española](#).

El *Glosario de términos gramaticales* se presentó por primera vez el pasado jueves 7 de noviembre en Sevilla (España), en el marco del XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASALE). De ese acto participó la presidenta de la AAL [Alicia María Zorrilla](#), junto a Santiago Muñoz Machado, director de la RAE y presidente de la ASALE; Ignacio Bosque, académico de la RAE y coordinador de la obra; y Juan Carlos Vergara, académico de la Academia Colombiana de la Lengua.

Fuente: [Artículo de la Real Academia Española](#).

La Academia en los medios

Alicia María Zorrilla: «El lenguaje inclusivo es ajeno a la morfología del español»

La presidenta de la Academia Argentina de Letras [Alicia María Zorrilla](#), así como el académico honorario [Pedro Luis Barcia](#), fueron consultados como especialistas en lingüística por la periodista Laura Ventura para su artículo, publicado en *La Nación*, sobre «El lenguaje inclusivo en la función pública: un debate más ideológico que lingüístico».

«La administración del gobernador bonaerense, Axel Kicillof, anunció que trabaja en una guía de lenguaje inclusivo para ser utilizada entre sus funcionarios. Se buscará de este modo “visibilizar e incluir a todas las personas”. Para la presidenta de la Academia Argentina de Letras (AAL), Alicia Zorrilla, “esa decisión de la administración bonaerense carece de fundamento lingüístico; está fuera del sistema gramatical. Se debe a una posición sociopolítica”.



Fuente: *La Nación* - Crédito: Alfredo Sabat

Pedro Luis Barcia, quien estuvo una década al frente de la AAL, explica el concepto de lenguaje inclusivo: “La inclusión es un fenómeno complejo que significa incorporar lo ocluso, lo cerrado, algo que está fuera de ello. La inclusión no comienza

con el lenguaje, comienza con la gestualidad, con la actitud frente al próximo, con la mirada, con el acercamiento, el respeto. Lo verbal viene después”. Barcia formula una pregunta, y aunque para algunos suene a broma, otros estudian esta posibilidad: “¿La administración pública también va a cambiar el texto de 'La marcha peronista': 'Les muchaches peronistes, todes unides triunfaremos'?... Porque para ser coherente, hay que ser coherente en todos los planos”.

[...] Zorrilla se refiere a las propiedades de este lenguaje: “Desde el punto de vista lingüístico, no podemos reemplazar las letras a y o, que diferencian el género, con la arroba, el asterisco, la e o la x porque tenemos la voluntad de hacerlo en contra del androcentrismo o de reflejar con ello una realidad sociopolítica. Esa sustitución es ajena a la morfología del español e innecesaria, pues el masculino genérico o masculino gramatical ya es inclusivo, ya cumple esa función como término no marcado de la oposición de género. Si decimos 'los hombres no son inmortales', sabemos que ese sustantivo hombres se refiere a todos los humanos, mujeres y varones, pues, si solo se refiriera a los varones, cabría la posibilidad de que las mujeres sí lo fuéramos y viviéramos eternamente. Eso es absurdo”.

[...] Zorrilla reconoce que no solo los jóvenes, sino también personas mayores, profesionales, utilizan el lenguaje inclusivo. Con ellos mantuvo un interesante diálogo. “Cuando me lo decían, hablaban el español como lo aprendimos todos. Entonces, les pregunté por qué se dirigían a mí así, sin usar el lenguaje inclusivo. Me contestaron que respetaban los contextos —fue durante una clase de español—, que ellos sabían muy bien dónde usarlo. Esta respuesta explica que se trata de un posicionamiento sociopolítico. También me dijeron que desde ningún punto de vista aspiraban a alterar la gramática española y que les interesaba aprenderla bien para hablar y escribir mejor”»...

[Leer el artículo completo de La Nación.](#)

En los últimos meses, la presidenta de la AAL, doctora Alicia María Zorrilla, también expuso su punto de vista sobre el lenguaje inclusivo en entrevistas Jorge Lanata para su programa de Radio Mitre y con Télam y Telefé Noticias.

- [La Nación: «La RAE busca erradicar el sexismo e impulsar la “feminización” de la lengua»](#)

José Luis Moure:

«Los emoticones tienen una capacidad comunicativa restringida y puntual»

«Emoticones» y «emojis» fueron elegidas las palabras del año 2019 por la Fundación del Español Urgente (Fundéu), con sede en Madrid (España). La noticia fue publicada por *Télam* en un artículo en el que varios lingüistas opinan sobre estos símbolos que «forman parte del universo de recursos expresivos que surgieron para aportar agilidad y matices al aluvión de comunicaciones cada vez más veloces». Entre los especialistas que aparecen en la nota está el vicepresidente de la Academia Argentina de Letras, doctor [José Luis Moure](#).

«Los emoticones tienen una capacidad comunicativa restringida y puntual, y no me parece que alcancen la dimensión de elementos distorsivos. Tampoco que exhiban una complejidad considerable, salvo la que surge de la eventual ambigüedad de alguno de ellos en relación con el texto o la situación a la que se refieren”, analiza José Luis Moure, en diálogo con *Télam*.



Imagen: *Télam*

[...] “En efecto, el emoticón nace en vinculación con formas de comunicación caracterizadas por la rapidez de su emisión y recepción; sustituye el tiempo que demandaría una formulación verbal por medio de piezas tomadas de un conjunto muy limitado de ideogramas, creado por los diseñadores de esos sistemas de comunicación, de los que se espera que cubran la mayor parte de las necesidades expresivas (estados de ánimo, juicios valorativos, etc.) de los usuarios”, explica Moure.

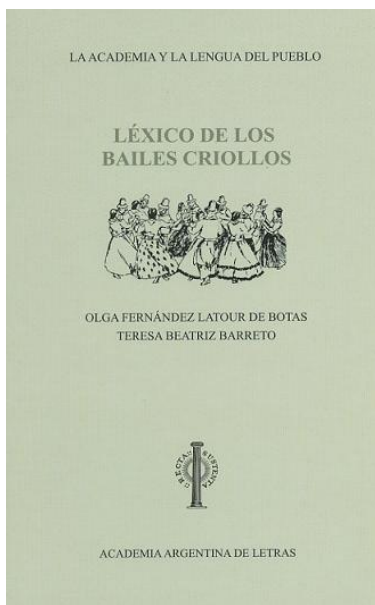
[...] Si bien la literatura (y la lingüística) saben desde hace mucho que el lenguaje conlleva en su esencia cierta ambigüedad, si en el marco de una comunicación por WhatsApp o Twitter, el receptor no entiende qué le quiere decir el emisor a través de un emoticón, hay un defecto más achacable a la situación, al conocimiento o a la intención de los protagonistas que al emoticón mismo”, opina Moure.

“Naturalmente, los emoticones carecen de otros recursos desambiguantes como los movimientos, gestos y tono. Pero la ambigüedad o la imprecisión pueden manifestarse igualmente en una charla entre conocidos, y a veces con deliberación. ¿Cuán unívoco es un “Sí, claro”, “Me alegro” o “¡Qué suerte!” en una conversación común? ¿Diríamos que se trata en estos casos de un problema del lenguaje...?”, agrega el académico».

[Leer el artículo de *Télam*.](#)

EL LÉXICO DE LOS BAILES CRIOLLOS

«Una imperdible publicación de la AAL en torno a las costumbres de nuestro pueblo»



El periodista Sebastián Jorgi publicó en el diario *Jujuy al Momento* una reseña del [Léxico de los bailes criollos](#), el libro de la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#) y de Teresa Beatriz Barreto editado por la AAL para la Colección «La Academia y la lengua del pueblo».

«A lo largo de 291 páginas, un libro completo que ilustra la temática de los bailes criollos, al final con un glosario y una extensa bibliografía. En la Introducción, Olga Fernández Latour de Botas, catapultada su trabajo con una cita de Leopoldo Lugones: “La danza gaucha, picada por las castañetas, punteada por las cuerdas con franca vivacidad, nunca

se arrastra. El aire es para ella” (*El payador*, “La música gaucha”—cap. V).

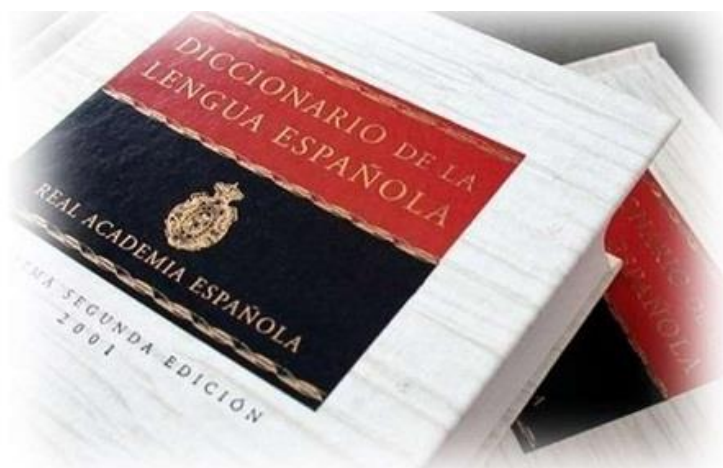
Munidas de idóneas referencias bibliográficas, las profesoras que han realizado esta intensa investigación, traen a colación las palabras de Sergio Lifar, “uno de los referentes máximos de la danza académica de todos los tiempos, dejó, entre otras expresiones trascendentes, su recordada paráfrasis del Evangelio de Juan: En el principio era el ritmo y el ritmo era la danza y el ritmo era danzar”.

[...] Otra de las consideraciones analizan las palabras *danza* y *baile*, apartado que hace finas distinciones a través del tiempo, tomando como ejemplo autoridades como Carlos Vega e Isabel Aretz, incluyendo las opiniones de Juan Alfonso Carrizo y el maestro Augusto Raúl Cortazar.

[...] El lector interesado en esta temática, se sentirá por demás satisfecho, al encontrarse con el Fandango y el Fandanguillo, el Malambo, el Chamamé, el Zapateo o Zapateado, el Cuándo y la Sajuriana, la Zamba, la Condición y el Gato, el Minué Federal o Montonero...bueno, a entrar en la pista que se va la primerita...».

[Leer el artículo completo en Jujuy al Momento.](#)

La columna del DILyF sobre el verbo *independizarse*, en el diario *Los Andes*



En número del *Boletín Informativo Digital de la AAL* correspondiente al mes de octubre del año pasado se publicó una columna del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\)](#) sobre «El tratamiento lexicográfico del verbo *independizarse*: huellas de un debate político a principios del siglo XX».

El interés del tema provocó que, firmada por el director del Departamento, Santiago Kalinowski, la columna se reprodujera el pasado viernes 17 de enero en el diario *Los Andes*, de Mendoza.

«Hay ocasiones en que una palabra expresa a tal punto las tensiones políticas de un momento de la historia que los diccionarios terminan reflejándolas de alguna manera. Es el caso del verbo *independizar*, que aparece registrado por primera vez en el *Diccionario de la lengua española (DLE)*, en la edición de 1927: “*Independizar. tr. y r. Neologismo inútil por emancipar o emanciparse.” (RAE M 1927, p. 1098).

Se trata de una inclusión a medias. Registra la palabra, pero la condena de dos maneras diferentes al marcarla como incorrecta con el asterisco y al usar el adjetivo “inútil” en la definición. Una posición que se mantuvo en la siguiente edición, de 1950. Lo más llamativo de esta posición que defendía el *DLE* es su carácter tardío. En el Corpus Diacrónico del Español (Corde), el verbo ya aparece registrado, dos veces, en la *Historia de las Indias* de Fray Bartolomé de las Casas, en el siglo XVI.

Entre el año de su primer registro, 1853, y 1928, todos los ejemplos de Corde son, como es de esperar, americanos. La fecha de mediados del siglo XIX parece, sin embargo, algo tardía, dado que las independencias americanas se ubican entre la ocupación francesa de España, en 1808, y la muerte de Simón Bolívar, en 1830. Estos datos permiten establecer una serie que empieza en el siglo XVI, con Bartolomé de las Casas, continúa al calor de la gestación de las independencias americanas hasta su consolidación en el siglo XIX y culmina con el verbo generosamente documentado a partir de entonces hasta el presente. A pesar de que hay saltos temporales considerables en esta sucesión, muestra que era un uso plenamente asentado entre los hablantes de América.

Todos estos indicios claros vuelven más llamativa la resistencia que opuso la Real Academia Española, tanto en el diccionario como en declaraciones de algunos de sus miembros destacados...».

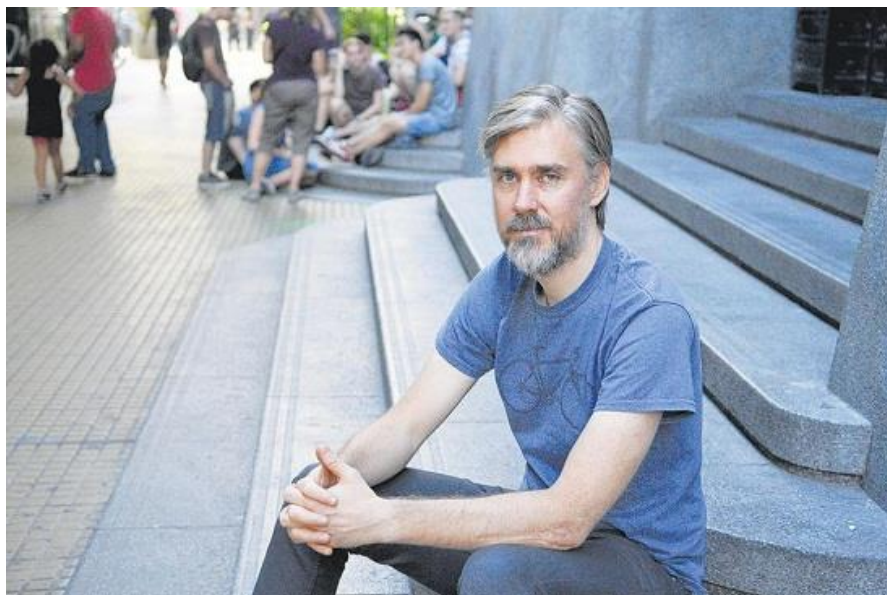
[Leer el artículo completo en Los Andes.](#)

El lenguaje inclusivo y otros asuntos del idioma, según el director del Departamento de Investigaciones en *Página 12*, en *Infobae* y en programas de radio y televisión

En los últimos días, el lingüista, lexicógrafo y director del [Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas \(DILyF\) de la Academia Argentina de Letras](#), doctor Santiago Kalinowski, fue entrevistado acerca del lenguaje inclusivo y otros asuntos vinculados a lo lingüístico en *Página 12*, *Infobae* y varios programas de la radio y la televisión.

Además, continuó con sus columnas lingüísticas en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos. Sus últimas intervenciones fueron sobre por qué los juramentos del gabinete nacional están redactados de un modo tan extraño.

Entrevista en *Página 12* sobre el lenguaje inclusivo



«Dice que el lenguaje inclusivo es un hito discursivo que va a ser asociado con esta época de la humanidad. Pero también que ningún grupo minoritario, por más poderoso que sea, puede cambiar la gramática de una comunidad. Entonces, aclara, “no es un fenómeno de cambio lingüístico sino que es un fenómeno retórico” que es

“la configuración discursiva de una lucha política”. “El objetivo del inclusivo no es cambiar la gramática, no le importa. Hay gente que puede decir que sí, pero en realidad es una intervención que lo que busca es terminar con mujeres asesinadas, mujeres que cobran menos por el mismo trabajo, mujeres que no pueden caminar tranquilas por la calle. De modo que ahí tiene una enorme ventaja”, dice el lingüista y lexicógrafo Santiago Kalinowski, metiéndose en el debate sobre el lenguaje inclusivo con argumentos científicos y mirada política.

En esta entrevista habla de las ideas que recoge el libro *La lengua en disputa* (Ediciones Godot), resultado de un debate que tuvo lugar el año pasado en el marco de la octava Feria de Editores entre él y Beatriz Sarlo. Desde 2014, Kalinowski dirige el Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas de la Academia Argentina de Letras. “Lo que a un investigador le interesa es qué hacen los hablantes, no se ocupa de qué deben hacer los hablantes. El Departamento tiene un servicio consultas idiomáticas y al final de 2017 el teléfono no paraba de sonar. A principios de 2018, salió una entrevista en TN a una chica llamada Natalia Mira. Esa entrevista indignó a gran cantidad de gente y fue celebrada por una gran cantidad de gente y colocó el tema del lenguaje inclusivo en la agenda pública. Realmente explotó”, cuenta...».

[Leer la entrevista en Página 12.](#)

Entrevista en *Infobae* sobre el lenguaje inclusivo



Santiago Kalinowski fue entrevistado para una reciente nota de *Infobae* sobre el anuncio de la ministra de las Mujeres, Políticas de Género y Diversidad Sexual del Gobierno de la Provincia de Buenos Aires, Estela Díaz, que en un desayuno informó que trabajan en la elaboración de una guía de lenguaje inclusivo para la administración pública.

«En la opinión de Santiago Kalinowski, lingüista y director del Departamento de Investigaciones Lingüísticas y Filológicas, que desarrolla sus actividades en la Academia Argentina de Letras –y aclara que su opinión es a título personal–, “el peligro que existe cuando está involucrada la administración estatal es que la ciudadanía lea en eso algún tipo de obligatoriedad. Eso no es adecuado. Por otro lado, la cuestión del lenguaje inclusivo, que es profunda y está presente en distintos países y distintas lenguas, de una manera u otra termina capturada por la división partidaria, lo que tampoco es deseable. La discusión tiene que ver con identidad de género, con la lucha

de los feminismos y el ordenamiento social de la especie, y es esperable que quienes tomen esa bandera desde la política hagan uso del lenguaje inclusivo como una manera de expresar la discusión profunda. Pero la inclusión no es un tema partidario, de la grieta"...».

[Leer el artículo de Infobae.](#)

- [El Litoral: «Sobre el uso del lenguaje inclusivo. Aportes para la aplicación en los medios»](#), por Rodolfo Paniagua, con referencias a la reciente charla de Santiago Kalinowski en la Facultad de Humanidades de la Universidad Nacional del Nordeste.
- [La opinión de Kalinowski en el diario mexicano La Razón: «Lenguaje inclusivo, lo que está en juego»](#).

Otras entrevistas sobre el lenguaje inclusivo

- En el programa *De acá en más*, de Radio Metro FM 95.1.
[Audio completo de la charla.](#)
- En el programa *Pasaran Cosas*, de Radio Provincia FM 97.1.
[Resumen y audio completo de la charla.](#)
- En el programa *Hoy Nos Toca Verano*, del Canal de la Ciudad.
[Video completo de la charla.](#)
- En el programa de entrevistas que conduce Luciana Vázquez en La Nación +.
[Video completo de la charla.](#)

Entrevista en *Pasaran Cosas*, de Radio Con Vos

Santiago Kalinowski fue entrevistado en el programa radial *Pasaran Cosas*, que conduce Alejandro Bercovich en la Radio Con Vos FM 89.9.

El director del DILyF habló de muchos temas lingüísticos: el debate saldado sobre *presidenta* por el tuit de la RAE, otros sexismos en la lengua, el voseo, la currícula escolar, el castellano en América latina y España, los fonemas y los idiomas, la plasticidad cerebral al aprendizaje de lenguas, la gramática universal, el relativismo lingüístico y la semántica histórica, entre otras cosas.

[Escuchar el audio de la charla radial.](#)

Columna de temas lingüísticos en Radio con Vos



Santiago Kalinowski sigue participando en el programa *Buenas Tardes China*, de Radio con Vos 89.9, como parte de una breve columna de temas lingüísticos. Sus últimas participaciones han sido tres, y se pueden escuchar a continuación:

- [Sobre la lengua extraña en que están redactados los juramentos del gabinete nacional.](#)

Los arcaísmos tienen hoy valores retórico-discursivos muy concretos que los hacen adecuados a ciertas situaciones comunicativas muy específicas. El juramento de un ministro o de un presidente es una de esas situaciones, casi rituales, cuya lengua va quedando congelada en el tiempo como un modo de insertarse en una tradición antigua y, por esa misma antigüedad, prestigiosa. No es difícil ver cuán fácilmente ese valor puede mutar de lo prestigioso a lo anquilosado, con lo cual se subvertirían esas asociaciones positivas.

NOVEDADES EDITORIALES

(Conozca las últimas publicaciones de la AAL editadas ingresando [aquí](#).)

Publicaciones de académicos

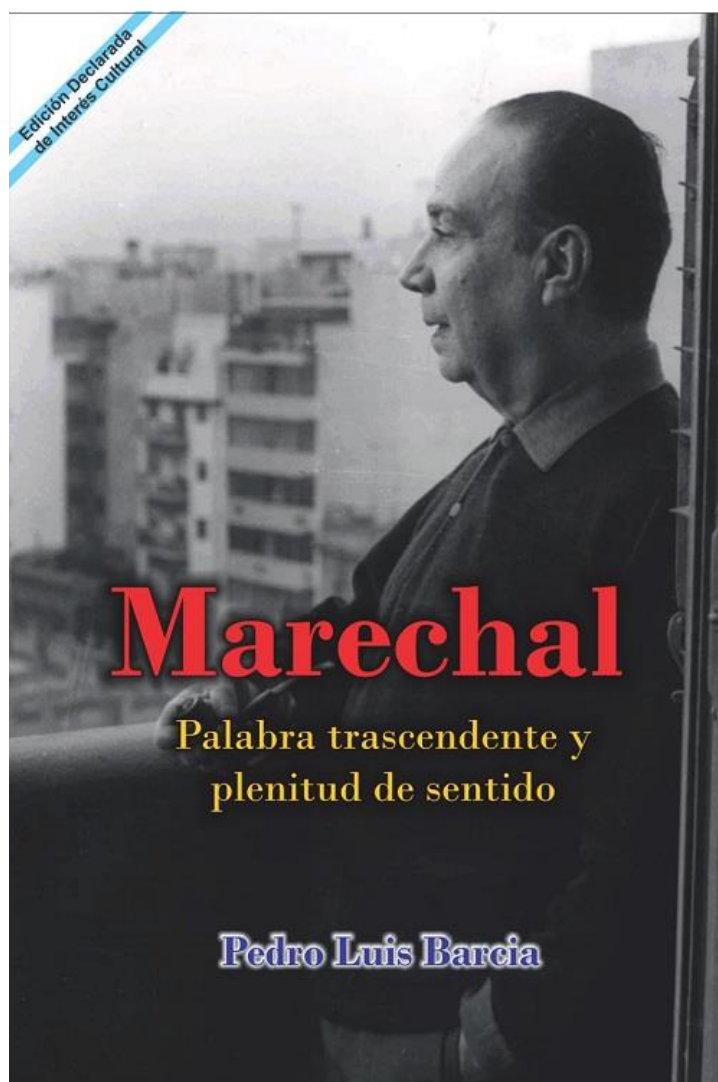
Marechal. Palabra trascendente y plenitud de sentido, de Pedro Luis Barcia

PUBLICACIÓN FUERA DEL CATÁLOGO DE LA ACADEMIA ARGENTINA DE LETRAS.
A LA VENTA EN LA SEDE DE LA ACADEMIA Y EN EL PORTAL DE PUBLICACIONES EN NUESTRO SITIO WEB.

OBRA DEL ACADÉMICO HONORARIO PEDRO LUIS BARCIA, publicada por la editorial Docencia.

Leopoldo Marechal (1910-1970). Novelista (*Adán Buenosayres, El banquete de Severo Arcángelo, Megafòn o la guerra*), autor teatral (*Antígona Vélez, La batalla de José Luna, Alijerandro*, etc.), poeta lírico (*Odas para el Hombre y la Mujer, Poemas Australes, Sonetos a Sophía, Laberinto de Amor, Heptamerón*, etc.) es uno de los pocos autores argentinos de obra integrada y unitiva, ordenada en torno a un haz de temas axiales que atraviesan todos los géneros, y definida en una estética (*Descenso y ascenso del alma por la belleza, Didáctica por la huella del Hermoso Primero*) que se sustenta en una visión teológica y filosófica del hombre y del mundo, lo que da una coherente unicidad a toda su creación. Toda su producción articula en *callida iunctura* lo nacional y lo universal. Sus ensayos definen con nitidez los ámbitos de lo político y

lo estético en el campo de la cultura e indagan con lucidez en nuestra identidad argentina.



En este libro, Barcia define y subraya los temas axiales y esa visión integradora, expresada con proyección trascendente que dota de varios y armónicos niveles de sentido a cada texto. Expone su experiencia de lector marechaliano, su descubrimiento y conocimiento de Marechal; sus investigaciones que le permitieron rescatar un considerable caudal de poesías y prosas, dispersas y olvidadas en revistas y diarios — incluso, aporta nuevas piezas— y ofrecer un vasto conjunto de precisiones sobre la producción del autor.

Cabe destacar la valiosísima contribución que significa el *Catálogo de manuscritos inéditos y éditos de Marechal*, material absolutamente desconocido, que Barcia ordena, estudia y da a conocer por vez primera al público.

Todos estos aportes convierten a *Marechal. Palabra trascendente y plenitud de sentido* en un libro insoslayable para quien quiera abordar en profundidad la obra de este notable creador argentino.

[Consultar la reseña completa, el índice y otros datos editoriales, y adquirir el libro online.](#)

La obra en los medios

- [La presentación del libro en el Instituto de Cultura CUDES](#), con los discursos completos de Pedro Luis Barcia y de Graciela Maturo y el video del acto.
- [Entrevista a Barcia en Infobae](#): Marechal y Lugones, dos autores cuya «perspectiva política es muy lícito estudiar», dice Barcia, pero que no deben ser reducidos a eso, como sucedió con frecuencia, convirtiéndolos en «autores depuestos».
- [Entrevista a Barcia en La Prensa](#): «La restauración cultural necesaria».

NOTICIAS ACADÉMICAS II

Los académicos, ayer y hoy

Rafael Felipe Oteriño recibió el Gran Premio de Honor 2019 de la SADE



La plaqueta entregada al homenajeado

El año pasado, la [Sociedad Argentina de Escritores \(SADE\)](#) otorgó el Gran Premio de Honor al poeta platense [Rafael Felipe Oteriño](#), miembro de número y Secretario general de la Academia Argentina de Letras, en reconocimiento a su trayectoria literaria. El acto de entrega se llevó a cabo el miércoles 18 de diciembre, en la sede de la institución, Uruguay 1371 (Ciudad de Buenos Aires).

Discernido anualmente desde 1944, en el que se premió a Jorge Luis Borges, el Premio de Honor es el máximo reconocimiento que otorga la SADE. Constituye una de las mayores distinciones literarias de la Argentina. Desde los setenta y cinco años transcurridos desde la primera entrega, lo recibieron Ezequiel Martínez Estrada, Baldomero Fernández Moreno, Victoria Ocampo, Manuel Mujica Láinez, Ricardo E. Molinari, Manuel J. Castilla, Ernesto Sábato, Adolfo Bioy Casares, Olga Orozco, María Elena Walsh, Ricardo Piglia, Luisa Valenzuela, entre otros.

A continuación, las palabras de agradecimiento pronunciadas por el doctor Rafael Felipe Oteriño al recibir el Gran Premio de Honor 2019 de la SADE, durante la ceremonia del pasado 18 de diciembre.



Cazadores y recolectores

Voy a valerme de unas palabras de Saint-John Perse para agradecer el premio, señalando que «acepto para la poesía el homenaje que aquí se le rinde». Saint-John Perse fue un poeta francés bajo cuya fascinación me inicié en la poesía. El otro poeta que guió mis pasos fue el argentino Ricardo E. Molinari. Del primero leí una reflexión que todavía me acompaña: «La poesía no es arte de embalsamador ni de decorador», con la cual rechaza todo lo que de artificioso pueda adjudicársele a su escritura. Molinari definió este quehacer como «El positivo y extraordinario juego», confiriendo a la palabra «juego» la comprometida acepción de «recreación» —dar a nacer algo nuevo— en la que algo se gana y algo se pierde. Se gana el poema, pieza verbal y escrita, que es lo que queda como fruto de la labor, y se pierde el misterio, que siempre se encuentra más allá de las palabras.

Otro poeta al que siento como a un compañero de ruta es el polaco Adam Zagajewski, quien, refiriéndose a la poesía, habla de «Una leve exageración». Atribuye lo de «leve» al carácter subliminal, «alado y sagrado», que la poesía tiene para manifestarse. El apelativo «exageración» me resultó más difícil de asimilar, ya que parece conducir hacia la orilla de lo superfluo que, como sabemos, está a un paso de lo innecesario. Pero, a poco que me detuve a pensarlo, comprendí que se estaba refiriendo a ese plus de significación que permite ver *algo más* donde, en apariencia, hay menos. Nos enseña a encontrar matices en el gris de las vidas pesadas y de los acontecimientos ordinarios. Y nos invita, tácitamente, a que, en el conflicto entre el yo y el mundo, nos pongamos de parte del mundo, pues en su promesa está el origen y el cometido de todos los debates.

Aquellas advertencias y estas afinidades me permiten afirmar que la poesía no es el lenguaje de lo bonito, sino el lenguaje de lo indecible. No está llamada a decir más de lo mismo, sino (muchos de ustedes me han escuchado pronunciar esta frase) a decir *lo otro de lo mismo*. No las cosas, sino lo que las cosas dicen o parecen querer

decirnos. Lo irrepitible, azaroso y volátil de la existencia. Y así como, desde los tiempos homéricos, una de sus tareas fue la de expresar el difícil estar en el mundo, hoy —como otra forma de la fraternidad— la poesía también nos emplaza a ocuparnos de las nuevas amenazas que se ciernen sobre la vida. El físico inglés Stephen Hawking nos alertó sobre los peligros del calentamiento global y los efectos no queridos de la inteligencia artificial, que pueden convertirnos en vasallos de poderes incontrollables. Y agregó que, si no corregimos esos excesos, en solo cien años tendremos que abandonar la tierra.

Esto no es ignorado por la poesía. Ella siempre supo que el planeta es un arca frágil, y de esa percepción nace la mirada hospitalaria que suele darnos. «Los poetas bajaron del Olimpo» señaló el escritor chileno Nicanor Parra, poniendo de resalto que la poesía sabe de incendios de bosques, de migraciones masivas, de la aniquilación de los lenguajes familiares. El poeta Leopoldo Castilla escribió recientemente el poema «Letanía de la patera», en el que expone la tragedia de esas criaturas subsaharianas que arriesgan su vida para llegar a la anhelada Europa: «Entran al mar/ se llevan un atadito de ropa/ y otro atadito de pena/ para el viaje...». A su vez, el norteamericano E. E. Cummings nos dejó una mirada tierna que nos interpela: «Oh dulce y espontánea / tierra cuántas veces / los filosos dedos / de los lascivos filósofos te pincharon / y / empujaron // y el pícaro pulgar / de la ciencia vejó / tu belleza / cuántas / veces las religiones te pusieron / sobre sus rodillas huesudas / apretándote y / pegándote para que concibieras / dioses // (pero / fiel // a la incomparable / cama de la muerte / tu rítmico / amante // tú les contestaste / sólo / con primavera)».

Sí, amigos, acepto para la poesía el homenaje que aquí se le rinde. La poesía es una de las construcciones más perfectas que existen para poner en acto aquello que no tiene locución a través del lenguaje que hablamos a diario. Con su capacidad para ver lo general en lo particular y revestir lo particular de compasiva subjetividad, con su don para hablar en imágenes y ensanchar el escenario de lo real, la poesía crea un mundo alternativo que desafía las aporías a que nos somete la vida. El hombre primitivo comenzó siendo cazador y recolector, y los poetas no hemos perdido esta condición. Se cuenta que Alejandro pidió a los pescadores de perlas que le contaran a Aristóteles todo lo que habían visto en el fondo del mar, a fin de que este ampliara su experiencia y la pudiera transformar en conocimiento. Los poetas somos esos pescadores de perlas.

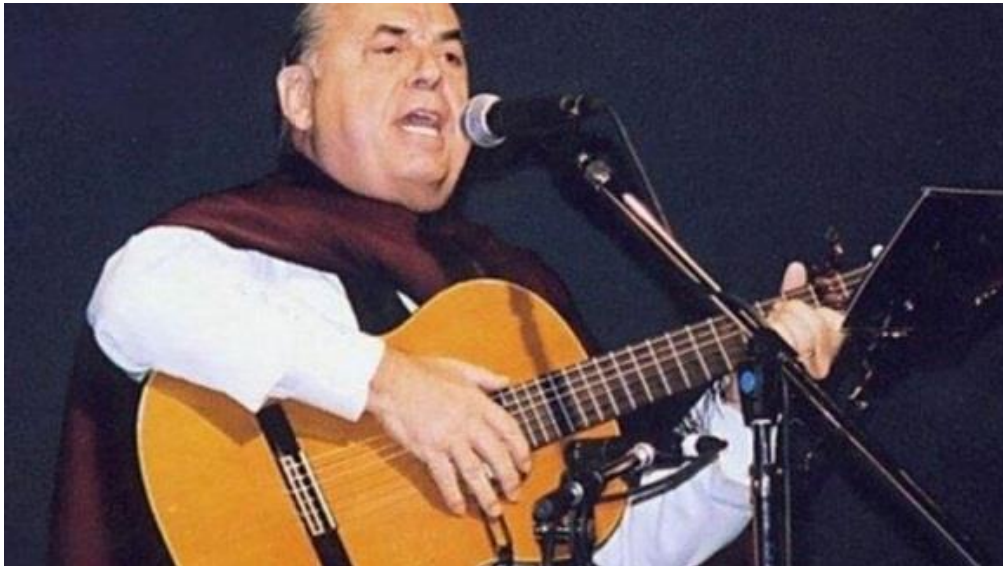
R.F.O., SADE, 18/12/2019

Los académicos en los medios

«A don Juan Carlos Saravia», por Olga Fernández Latour de Botas

El recientemente fallecido músico argentino Juan Carlos Saravia fue homenajeado por la académica de número [Olga Fernández Latour de Botas](#), con un poema escrito en la misma noche del día de su muerte, el pasado 17 de enero.

Los versos, que se reproducen a continuación, fueron adaptados a ritmo y forma de Zamba por el Maestro Raúl Chuliver. El poema hecho canción se puede ver [aquí](#).



A don Juan Carlos Saravia

A don Juan Carlos Saravia
quiero rendir mi homenaje
porque supe que ha partido
hoy, para su último viaje.

Caballero por estirpe
y por carácter también,
artista que desde el alma
hizo al canto florecer.

Ya no ha de ser el que era
el arte criollo de Salta,
porque siempre pensaremos
que don Juan Carlos nos falta.

Nos dejó el gran don Juan Carlos,
día 17 de enero,
y está de luto el chalchal
pues partió el gran Chalchalero.

Allá va el señor Saravia,
camino a la eterna luz.
Junto a María del Milagro
lo está esperando Jesús.

Y van nuestras oraciones
acompañando a su alma.
Eleva las en su nombre
sentimos que nos da calma.

¡Adiós! Juan Carlos Saravia,

caballero tan cumplido.
Si lo admiramos en vida
no hemos de echarlo al olvido.

Olga Fernández Latour de Botas.

«Homenaje a Ivonne Bordelois», por Hugo Beccacece en *La Nación*



«Los hechos nuevos siempre tienen un antecedente. Eso pienso mientras tengo entre las manos un flamante volumen de la editorial Libros del Zorzal.

[...] El libro que acaba de editar El Zorzal es *Una guarida de palabras. Homenaje a Ivonne Bordelois*, que reúne semblanzas, poemas y estudios sobre la obra literaria y lingüística de la autora de *La palabra amenazada* y *Noticias de lo indecible*. Fue compilado por Ángela Di Tullio —académica correspondiente de la AAL con residencia en Neuquén— e incluye colaboraciones de diecisiete escritores y especialistas en estudios de la lengua. Todos los que participaron del proyecto mantuvieron un secreto absoluto. El título *Una guarida de palabras* está tomado del poema de Ivonne “Canción de amor de la mujer adúltera”, de *El alegre Apocalipsis*.

Entre otros colaboradores se encuentran los poetas y lingüistas Ignacio Bosque, [Antonio Requeni](#) —académico de número de la AAL—, Teuco Castilla, Noé Jitrik, Haj Ross, María Negroni, Cristina Piña y, por supuesto, Leopoldo Kulesz, el responsable de El Zorzal [...].».

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Hugo Beccacece](#) publicado en el diario *La Nación* el lunes 16 de diciembre.

Artículos anteriores y recientes de Hugo Beccacece para *La Nación*

- [«El incendio que aterró el país»](#)
- [«El misterio de las reuniones secretas»](#)

«El embajador literario»: Entrevista de una radio checa a Abel Posse

Juan Pablo Bertazza, *Czech Radio* — «Además de haber sido el primer embajador argentino tras la Revolución de Terciopelo, la trayectoria literaria de Abel Posse incluye una novela sobre la enigmática estadía del Che Guevara en la capital checa. En esta entrevista, el escritor y diplomático explica por qué nunca quiso volver a Praga; y la hispanista Blanka Stárková revela cómo fue su experiencia al traducir varios de sus libros.

Durante su cargo como embajador argentino en Praga, entre 1990 y 1995, Abel Posse recuerda varias anécdotas. Pero una de las más curiosas ocurrió durante la ceremonia de presentación de credenciales, el acto oficial que da inicio al cargo diplomático: en medio de la emoción por compartir ese momento con Václav Havel, el embajador argentino se dio cuenta de que el himno que sonaba no era, en realidad, el de su país.

“Y se equivocaron el himno, y yo estaba muy emocionado de presentar mi primera credencial y, sobre todo, con una figura histórica como Havel, fue histórica desde ese momento la figura de Havel”.

[...] Escritor y diplomático de carrera, antes incluso de su mandato como embajador en Praga, Abel Posse había publicado uno de sus libros más importantes: *Los perros del paraíso*, ganador del prestigioso Premio Internacional Rómulo Gallegos. La capital checa le dio la inspiración necesaria para continuar con la escritura.



“Praga me ayudó en ese sentido porque tuve la serenidad para escribir, estaba en la vieja casa de Barrandovská 17 de la familia Havel que tenía la embajada argentina y a las seis, siete de la tarde pasaba siempre, en pleno invierno, un heladero con una campanita. Y era cuando terminaba de escribir”.

[...] Justamente en esos años Abel Posse empezó a escuchar sobre la enigmática estadía del Che Guevara en Praga en 1966, unos meses de relativa tranquilidad poco antes de encontrar la muerte en Bolivia. Sin embargo, se trató de un proceso largo porque el libro se publicó recién en 1998, incluso después de su estadía en la capital checa.

Posse revela que en la novela hacía desfilar al argentino en algunos de los lugares que él mismo frecuentaba y dice que la idea de escribir *Los cuadernos de Praga* surgió al advertir que los biógrafos de Guevara solo habían dedicado unas pocas líneas a esa etapa. Para escribir la novela Posse tuvo que investigar pero también inferir ya que se trató de un viaje ignorado incluso por las autoridades checoslovacas.

Además de conocerlo en persona, la hispanista Blanka Stárková tradujo tres novelas de Abel Posse: *Los perros del paraíso*, *Los cuadernos de Praga* y *La pasión según Eva...*».

[Seguir leyendo el artículo de Czech Radio y escuchar la entrevista completa.](#)

ENTREVISTADO POR LA PRENSA

Pedro Luis Barcia urge a nutrirse de los clásicos y a recuperar el asombro en la lectura

La Prensa — «Viene de celebrar los diez años del Instituto de Cultura CUDES, donde dirige la Diplomatura en Cultura Argentina, y acaba de reeditar su ensayo *Leopoldo Marechal. Palabra trascendente y plenitud de sentido*, mientras entrega a la imprenta otras dos obras y tiene otras entre manos de las que prefiere no hablar. Incansable, apasionado, afable como siempre, Pedro Luis Barcia recibe a *La Prensa* en la Academia Nacional de Educación, de la que fue presidente (2012-2016), para dialogar sobre estos temas que lo ocupan y otros que disparan la conversación. Barcia —que presidió también la Academia Argentina de Letras (2001-2013), y es lingüista, investigador y profesor— analiza el presente, se lamenta de las cosas valiosas que hemos perdido en medio de la agitación y la trivialidad, cuando no por efecto de una cuidadosa obra de demolición, y apunta la necesidad de recuperar una enseñanza con una dimensión sobrenatural».



A continuación, algunas de las declaraciones del académico de la AAL [Pedro Luis Barcia](#) en la entrevista con Agustín De Beitia, de *La Prensa*, publicada el domingo 26 de enero:

Sobre la necesidad de una restauración cultural: «La concepción primera que yo manejo respecto de qué cosa es el proceso cultural que deberíamos iniciar es restaurar aquello que tiene validez, que tiene peso, que tiene significación, y que hemos perdido en medio de la agitación y la trivialidad. Una precipitación que se ve favorecida por el ritmo de la vida y por la dependencia electrónica, y una trivialidad que nos llega por el bombardeo permanente que los medios nos hacen sobre cosas insustanciales, y que a uno progresivamente lo gobiernan. [...] La palabra innovación significa nada más que algo no estaba antes y está ahora. Significa que es nuevo. Pero lo nuevo puede ser una enfermedad (risas). Hoy se ve todo lo nuevo como virtuoso. En el campo de la cultura importan una serie de restauraciones».

Sobre qué restauraciones promovería: «Yo restauraría ese curso que tuvimos en el secundario cuando éramos muchachos, de síntesis de la cultura argentina, que hay que integrar con la cultura universal. Lo que importa es una creativa y personal asimilación del legado de la cultura universal pero hecho en casa. [...] Otra es el comentario de textos, una disciplina que viene desde la Edad Media».

Sobre por qué hay poca lectura: «Una de las razones es que los profesores no entusiasman a nadie con la lectura y análisis de textos. Eso lleva a lo que llamo la muerte de la realidad por el pensamiento. [...] Hay que empezar por formar a los formadores. Y la otra cuestión importante es hacer la selección de aquellas obras que deben presentarse didácticamente a los niños. La escuela no ha adoptado adecuadamente los corpus de lectura para cada edad, que es lo que los va formando, en este diálogo con la lectura. Y cuando digo lectura me refiero a todas las disciplinas: la historia, el texto filosófico, el literario».

[Leer la entrevista de Pedro Luis Barcia con *La Prensa*.](#)

José Andrés Rivas habla sobre Estanislao del Campo en su programa de YouTube



El académico correspondiente con residencia en Santiago del Estero [José Andrés Rivas](#) cuenta sobre la obra del escritor argentino Estanislao del Campo, en la última emisión de su programa semanal «El Universo de los Libros».

«El Universo de los Libros» es un programa semanal de unos 20 minutos de duración emitido en YouTube por la [Caja Complementaria de la Universidad de Santiago del Estero](#). En estos videos, el profesor y doctor en Letras dialoga con la locutora Alicia Quintero sobre escritores santiagueños o forasteros.

[Ver el capítulo 2 de la segunda temporada, sobre Estanislao del Campo.](#)



Estanislao del Campo

Capítulos anteriores

- Temporada 2, capítulo 1: [Sobre *La letra escarlata* y su autor Nathaniel Hawthorne](#)
- Temporada 1, capítulo 21: [Sobre la obra del escritor William Faulkner](#)



Villa Ocampo, el refugio de Victoria en Beccar



La casona construida por Manuel Ocampo en 1891,
fue donada por Victoria a la Unesco en 1973.
Fuente: *La Nación* - Crédito: Gentileza Villa Ocampo

Agustina Rabaini, *La Nación* — «La casona de Victoria Ocampo — primera mujer en ser elegida académica de número de la AAL— en Beccar es una manera de aproximarse a la singular historia de esta gran autora y promotora de los jóvenes autores de mediados del siglo pasado.

“Nuestra primera dama”, la llamaba su contemporáneo Jorge Luis Borges. No fue el único que la consideró embajadora de las letras argentinas, promotora de los jóvenes artistas. Su espléndida residencia de Beccar, Villa Ocampo, funcionó de alguna manera como embajada, recibiendo a artistas consagrados del mundo entero.



La biblioteca, con más de once mil volúmenes.

Fuente: *La Nación* - Crédito: Gentileza Villa Ocampo

Fue construida por su padre, el ingeniero Manuel Ocampo, en 1891. Él la heredó de su tía Francisca Ocampo de Ocampo, madrina de Victoria. En su habitación de esta casona puede verse una TV: es sabido que por las noches a ella le gustaba ver la novela más popular de la época, *Rolando Rivas Taxista*. Durante el día, se demoraba en su escritorio, donde asoma su máquina de escribir y los 11.000 libros de su biblioteca.

Allí están las dedicatorias de sus amigos Jacques Lacan y Graham Greene: “A Victoria, mujer de este siglo, única” (Lacan en 1966) y “para Victoria Ocampo, en memoria de las semanas felices que pasé en San Isidro y Mar del Plata” (Greene al dedicarle su libro, *El cónsul honorario*) y las primeras ediciones de libros como *Orlando*, de Virginia Woolf, con quien intercambiaba cartas en años en los que era habitual oír la discursar sobre el rol de la mujer, sobre los cuerpos, la “sororidad” (así la llamaba ya en esos años) y la igualdad salarial.

La señora de los anteojos color marfil y cristales oscuros, había fundado la revista *Sur* en 1931, y en su casa recibió a Albert Camus, Roger Caillois, Gabriela Mistral, Igor Stravinsky, Federico García Lorca, Graham Greene, André Malraux, Indira Gandhi y Octavio Paz. Entre los argentinos, la lista sigue y vale recordar que una

joven María Elena Walsh publicó sus textos por primera vez en su revista a los 18 años...».

[Seguir leyendo el artículo de *La Nación*.](#)



Victoria Ocampo, una figura singular. Fuente: *La Nación* - Crédito: AGN

**«Los libros del año: entre acertijos y películas de terror clase B»,
por Pablo De Santis en *Clarín***

El novelista argentino comenta *Cine bizarro* de Diego Curubeto, *La fórmula preferida del profesor* de Yoko Ogawa y *Los crímenes de Alicia* de Guillermo Martínez.

«Hace más de veinte años que no veo al crítico Diego Curubeto, pero recuerdo que la primera vez que lo encontré estábamos en un bar y una mariposa nocturna entró en su campo visual. Comenzó a defenderse con feroces cachetadas, más peligrosas para él que para la desconcertada polilla. Explicó luego que le tenía fobia a las cucarachas. “Pero esto no es una cucaracha”, le dijimos. Él explicó: “Ya sé, pero todos los bichos me hacen acordar a las cucarachas”. Y a continuación comenzó a hablar de la película *Invasión infernal*, que relata un apocalipsis provocado por cucarachas incendiarias. El productor, el legendario William Castle, decía que la estrella del filme, una cucaracha sudamericana gigante llamada Hércules, había sido asegurada en 100.000 dólares.



Foto: Ministerio de Cultura de la Nación

A esta clase de películas —y de anécdotas— dedicó Curubeto su libro *Cine bizarro*, extraordinaria enciclopedia de todo lo que el cine tiene de tentáculos gigantes, sangre que salpica la cámara, mujeres con poca ropa y nada de Actor's Studio, abundancia de monstruos y escasez de presupuesto.

[...] Las novelas de la japonesa Yoko Ogawa bien podrían haber dado origen a películas de terror de bajo presupuesto como las que le gustan a Curubeto. Maestra de la novela corta, Ogawa pone a sus narradoras y heroínas en un mundo ajeno, a menudo siniestro. Detectives de sí mismas, sus personajes se observan desde afuera, como recién llegadas a su propia identidad. *La pequeña pieza hexagonal*, *El anular* y *La residencia de estudiantes* son algunos de sus mejores libros.

Ogawa alcanzó la celebridad en su país con la novela *La fórmula preferida del profesor*, que muestra la relación entre una mujer de la limpieza, su hijo, y un profesor al que debe asistir, y que ha perdido la memoria a corto plazo. A pesar de su invalidez, el profesor les explica el mundo de los números como si se tratara de un viaje de aventuras. Olvida cada día y olvida a sus dos alumnos, pero números y fórmulas brillan en la oscuridad de su amnesia. Esta novela tiene un espíritu didáctico y carece del efecto perturbador de sus otros libros, pero es un adecuado umbral para entrar en su mundo.

También se acerca lateralmente a la matemática *Los crímenes de Alicia*, la novela con la que Guillermo Martínez ganó el premio Nadal. En sus páginas el autor recupera a los protagonistas de Crímenes imperceptibles: Arthur Seldom y el joven narrador, del que solo sabemos que su nombre empieza con G. Aunque los protagonistas son matemáticos, esta vez la serie es literaria, porque los crímenes aluden al mundo simbólico de Lewis Carroll, aficionado a la lógica, a la fotografía y a los paseos en bote con niñas de diez años. Las escenas absurdas de *Alicia en el país de las maravillas* sirven de inspiración a los crímenes, que esta vez no son nada imperceptibles [...].»

[Seguir leyendo el artículo](#) del académico de número [Pablo De Santis](#) publicado en el diario *Clarín* el lunes 23 de diciembre.

El Colombiano: «Entre letras, allí es donde existe Alberto Manguel»



Foto: Cortesía Daniel Mordzinski

«Se despierta con un libro, “me voy a dormir con un libro, como con un libro, voy al baño con un libro y viajo con libros. Estoy siempre con uno”, cuenta Alberto Manguel, que además de haber editado, traducido, escrito y enseñado sobre literatura, es, por encima de todo, un lector insaciable. Es como si algo le picara cuando no tiene uno de esos objetos hechos de hojas en la mano, como si sus ojos pidieran ese entrenamiento de correr de izquierda deslizándose hasta la derecha en un solo tiempo, devorándose las letras. “Me es imposible estar sentado y no leer, así que no distribuyo el tiempo para hacerlo, estoy siempre leyendo”.

Ningún libro es menospreciado en su biblioteca. No importa cuán malo o inútil parezca en un comienzo, él lo guarda. Le ha pasado que hasta los títulos más insospechados o incluso algunos que le han parecido flojos, se los termina quedando, así sea para dar un ejemplo de lo que es un mal libro durante una de sus clases. Con los años, poco a poco, este editor, traductor, escritor y lector, por encima de todo, fue sumando más de 35 mil títulos en los estantes de su biblioteca. Uno a uno los fue recogiendo, recibiendo, comprando, cazando.

Es difícil encontrar una residencia en la que quepan esa cantidad de textos, pero por un tiempo él la encontró. El lugar fue Francia, en un presbiterio antiguo hecho de piedra y ubicado en el Valle del Loira. Halló, con mucha suerte, un lugar casi mágico para darles casa a esos libros, una donde él también podía vivir. En ese hogar tan particular, transformó lo que era un antiguo establo en una fortaleza de libros o, más bien, una guarida en la que millones de páginas lo rodeaban y lo cuidaban. Habitó ese espacio de cuentos durante más de 15 años con su pareja, rodeado de jardines y el silencio justo que le permitía leer cuando y donde quisiera...».

[Seguir leyendo el artículo publicado en *El Colombiano*](#), diario de Colombia, en el marco de una charla que dio el académico correspondiente de la AAL [Alberto Manguel](#) en ese país.

NOVEDADES GENERALES DE LA LENGUA

Las letras y el idioma español en la Argentina

María Rosa Lojo fue nombrada miembro de honor de la Real Academia Gallega



La escritora e investigadora argentina [María Rosa Lojo](#) fue elegida, el pasado 21 de diciembre, como Miembro de Honor (Académica de Honra) de la [Real Academia Gallega](#). Así, se convierte en el primer integrante argentino de la prestigiosa institución dedicada al estudio de la lengua gallega y de la cultura de Galicia (comunidad autónoma de España).

María Rosa Lojo (Buenos Aires, 1954) es hija de padre gallego y madre castellana. Es doctora en Letras por la Universidad de Buenos Aires, fue investigadora principal del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas de Argentina y actualmente es directora del Centro de Estudios Críticos de Literatura Argentina en la Facultad de Filosofía, Letras y Estudios Orientales de la Universidad de El Salvador, en la capital del país.

Según informa la Real Academia Gallega, “es autora de una amplia producción como experta en literatura” y de “una destacada obra creativa” que la ha convertido “en una de las escritoras argentinas más internacionales”. De hecho, en estos dos ámbitos su voz está “profundamente vinculada a Galicia”.

Y es que la emigración y el exilio son dos elementos constantes en sus textos autobiográficos y de ficción, además de en los ensayos de investigación. Con el objetivo de “restaurar el legado gallego”, subraya la RAG, desarrolla una tarea de divulgación “constante” entre la colectividad gallega en Argentina y en otros foros internacionales.

La autora reconoce la influencia de Rosalía de Castro y Álvaro Cunqueiro en su literatura y ella misma ha manifestado que puede ser considerada la escritora contemporánea de su país “donde la marca gallega es más profunda y perceptible, en extensión e intensidad”.

Fuente: [Atlántico](#) (España).

- [La noticia en la página de la Real Academia Gallega](#)
- [Artículo de *Diario Las Américas*](#)
- [Artículo de *Notimérica*](#)
- [Artículo de *Galicia Press*](#)
- [Artículo de *Faro de Vigo*](#)

María Cristina Ramos, entre los seis finalistas del Nobel de la literatura infantil



La escritora, editora y docente argentina María Cristina Ramos fue confirmada como una de seis finalistas que aspiran al prestigioso Premio Hans Christian Andersen —considerado el Nobel de la literatura infantil—, que otorga la Organización Internacional del Libro Infantil y Juvenil (IBBY) y cuyo fallo se dará a conocer el 30 de marzo en la Feria del Libro de Bologna (Italia). Entre los candidatos ilustradores figura otro argentino: Pablo Bernasconi.

El Hans Christian Andersen es el máximo galardón en el género de literatura infantil y juvenil y reconoce cada dos años la obra completa de un autor y de un ilustrador por su contribución literaria. Desde la primera entrega en 1956, solo se lo llevaron cuatro latinoamericanos, entre ellos la argentina María Teresa Andruetto en 2012.

El premio para los escritores ha sido otorgado desde 1956, en tanto que la categoría para los ilustradores se instituyó en 1966. En ambos casos, el ganador recibe

un diploma y una medalla de oro, entregados en una ceremonia durante el congreso bienal.

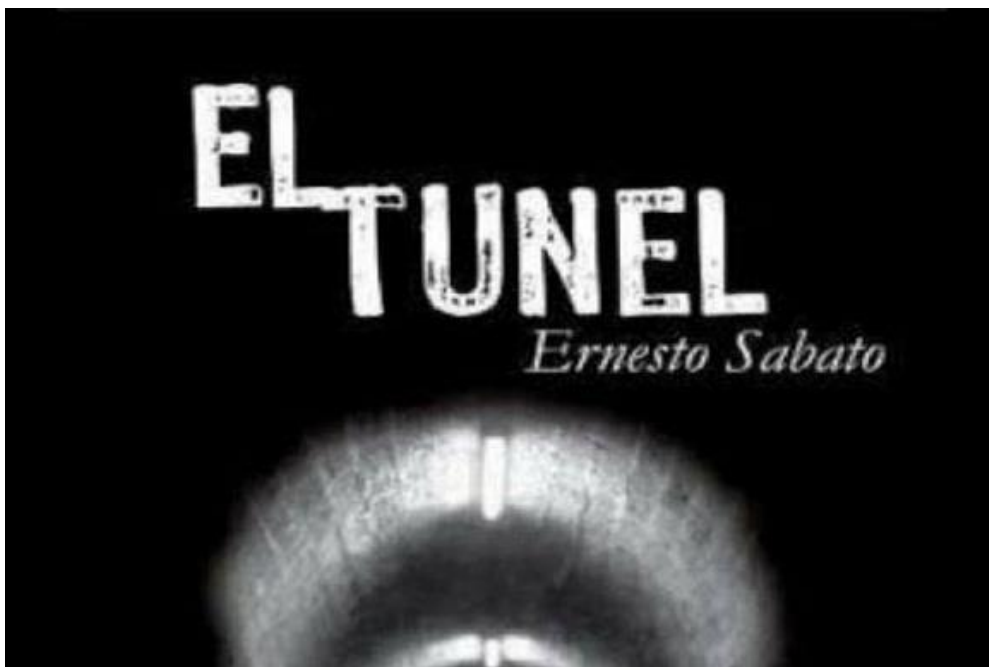
De la lista de 34 autores nominados originalmente al Andersen quedaron seleccionados, además de la argentina, el belga Bart Moeyaert, la francesa Marie-Aude Murail, el iraní Farhad Hassanzadeh, la norteamericana Jacqueline Woodson y el esloveno Peter Svetina, según un comunicado difundido por la institución que otorga el galardón.

Fuente: [Clarín](#) y [Télam](#), con más información sobre Ramos y una entrevista.

- [Artículo de Infobae](#)

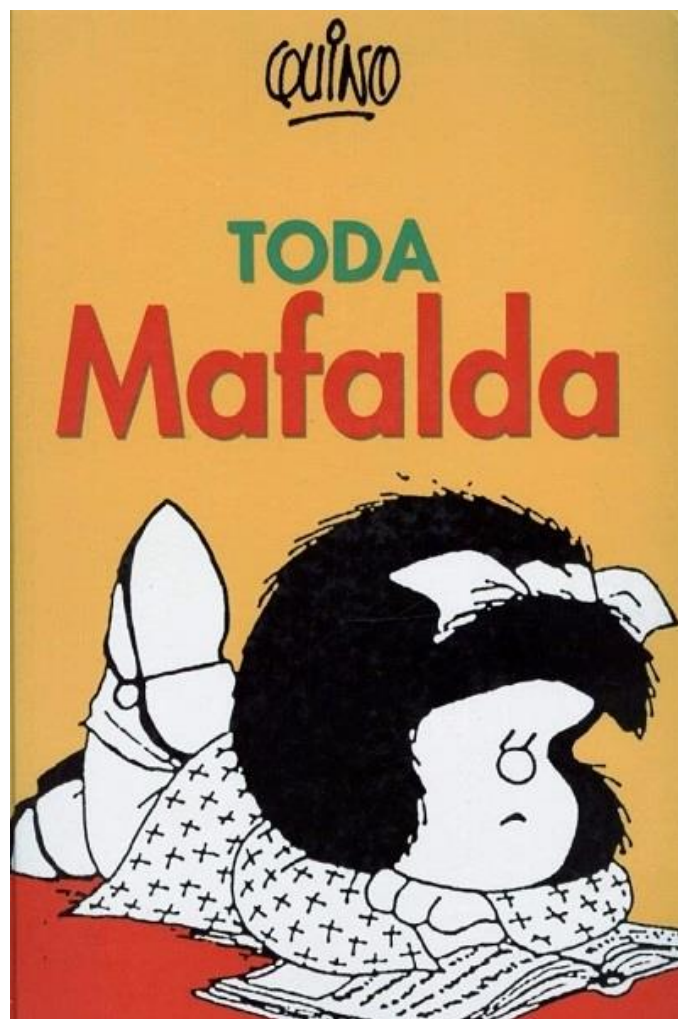
Los libros más leídos de autores argentinos

Recientemente el diario *La Nación* divulgó dos interesantes *rankings* publicados por la red de lectores [Alibrate](#) sobre las tendencias en la lectura en la actualidad. Uno es el de los diez libros de autores argentinos más leídos en el exterior. El otro es el de los diez libros de escritores argentinos vivos más leídos en todo el mundo.



En la lista de [los libros más leídos fuera de nuestro país](#), aparecen:

- *El túnel*, de Ernesto Sábato
- *Rayuela*, de Julio Cortázar
- *El Aleph*, de Jorge Luis Borges
- *Todo Mafalda*, de Quino
- *Cuentos para pensar*, de Jorge Bucay
- *Culpa mía*, de Mercedes Ron
- *Lo que dicen tus ojos*, de Florencia Bonelli
- *El beso de la mujer araña*, de Manuel Puig
- *La invención de Morel*, de Adolfo Bioy Casares
- *El juguete rabioso*, de Roberto Arlt



La segunda lista es la de [los diez libros más leídos de autores argentinos vivos](#):

- *Todo Mafalda*, de Quino
- *Indias blancas*, de Florencia Bonelli
- *La uruguaya*, de Pedro Mairal
- *La noche de la Usina*, de Eduardo Sacheri
- *Las viudas de los jueves*, de Claudia Piñeiro
- *Culpa mía*, de Mercedes Ron
- *Los ojos del perro siberiano*, de Antonio Santa Ana
- *El anatomista*, de Federico Andahazi
- *Crónicas del Ángel Gris*, de Alejandro Dolina
- *Gente tóxica*, de Bernardo Stamateas

Además:

- *La Nación*: «Los diez libros más leídos por los argentinos»

El único autor argentino en esta lista: Ernesto Sábato, con *El túnel*.

Las letras y el idioma español en el mundo

«Emojis» y «emoticones», las palabras del año 2019 para la Fundéu BBVA

La Fundación del Español Urgente —asociada a la Real Academia Española (RAE)—, de acuerdo con criterios lingüísticos y periodísticos, eligió a los *emojis* y *emoticones* como las palabras del 2019.

Por séptimo año consecutivo, la Fundéu BBVA dio a conocer su [palabra del año](#), elegida entre aquellos términos que han marcado la actualidad informativa de 2019 y tienen, además, interés desde el punto de vista lingüístico. En 2013 la escogida había sido *escrache* —un término procedente del español del Río de la Plata y que tuvo gran presencia en los medios, en especial en la Argentina y Uruguay—; en 2014 *selfi*, la adaptación al español del anglicismo *selfie*; en 2015 *refugiado*, en 2016 *populismo*, en 2017 *aporofobia* y en 2018 *microplástico*.

El equipo de la Fundación ha optado en esta ocasión por los emojis y emoticones. Estos pequeños símbolos (y sus evoluciones: bitmojis, memojis, animojis...) forman parte ya de nuestra comunicación diaria y conquistan día a día nuevos espacios más allá de las conversaciones privadas en chats y aplicaciones de mensajería en los que comenzó su uso.

Su innegable impacto en nuestra vida cotidiana, sus interesantes relaciones con el resto de los elementos que conforman la comunicación (palabras, frases, signos de puntuación...) y las perspectivas que se abren de cara al futuro han llevado a la Fundéu a ceder a los emoticones y a los emojis la distinción de palabra del año.



La aparición en los años noventa de los emoticones —pequeños dibujos creados con signos ortográficos que a menudo se leían inclinando la cabeza :-)— y su evolución ya en el siglo XXI hacia los emojis (pequeñas figuras dibujadas con valor simbólico 🤔) han supuesto un cambio evidente en el modo de comunicarnos. Además, muchos de ellos tienen el valor de la universalidad, el de poder ser entendidos por personas de muy diferentes culturas y lenguas.

Desde el punto de vista lingüístico, el uso de estos pequeños elementos plantea reflexiones y retos muy interesantes que ya se empiezan a abordar en las obras académicas: cómo usarlos en textos generales, cómo interactúan con el resto de las palabras, con los signos de puntuación...

Antes de dar a conocer la decisión definitiva, **la Fundación publicó una relación de doce palabras finalistas** en la que, además de *emoji*, figuraban las siguientes voces: *electromovilidad*, *desglobalización*, *neonegacionismo*, *exhumación*, *DANA*, *huachicolero*, *seriéfilo*, *influyente*, *albañila*, *cúbit* y *superdesempate*.

[Seguir leyendo el artículo en la página de la Fundéu BBVA](#), con la explicación de los motivos lingüísticos de la elección.

La Fundación del Español Urgente es una institución española sin ánimo de lucro que nació en el 2005 fruto de un acuerdo entre la agencia EFE y el banco BBVA. Tiene como principal objetivo impulsar el buen uso del español en los medios de comunicación y trabaja asesorada por la Real Academia Española.

- [Artículos en Fundéu BBVA sobre las palabras del año 2019 y las finalistas](#)
- *Télam*: «Los emoticones ganan terreno y los lingüistas celebran su aporte a la comunicación»
- *La Nación*: «Los emojis se ganaron el podio: son la palabra del año 2019»
- *Clarín*: «Por qué la palabra del año 2019 no es una palabra»

La RAE también eligió sus palabras de 2019

La Real Academia Española (RAE) ya había elegido 14 palabras que explican o definen el 2019: *progreso, deporte, feminizar, Constitución, confianza, acogida, Estado del Bienestar, elecciones, inteligencia artificial, escuela, clima, euroescéptico, autodeterminación y triunfo*.

La selección se desarrolló durante el mes de diciembre, si bien el trabajo de recopilación y análisis se hizo todo el año. Según la institución, la elección de estos términos y formas compuestas está basada en las consultas más frecuentes que se hacen en el *Diccionario de la lengua española* (en el que se hallan todos los términos elegidos), y las dudas y comentarios que los usuarios formulan tanto a los servicios que presta la RAE como en redes sociales.

La selección no obedece a una visión española del idioma, sino que se tuvo en cuenta la totalidad de países hispanohablantes.

Fuente: [La Nación](#), con la justificación de la elección de cada palabra.

- [RAE: «Las palabras que definen un año»](#)

La RAE aclaró que es correcto decir «presidenta»

La Real Academia Española (RAE) planteó por Twitter, en un mensaje a fines de enero, que «la opción más adecuada es usar la forma “presidenta”», en respuesta a la consulta de una usuaria sobre «la obsesión» de la vicepresidenta Cristina Fernández por corregir a quienes la llaman presidente cuando desempeña su función como titular del Senado Nacional.

«Estimada @RAEinforma, La señora @CFKArgentina reclama que le digan “presidenta” y está obsesionada con hacer terminar en “A” palabras que terminan con otras letras, aquí les dejo un ejemplo de lo que hace, espero puedan decir algo al respecto porque es muy terca, gracias, saludos», había escrito el 21 de enero por la tarde la tuitera CM.

En la mañana del 22 de enero la RAE respondió: «En referencia a una mujer, la opción más adecuada hoy es usar la forma “presidenta”, femenino documentado en español desde el s. XV y presente en el diccionario académico desde 1803».

El intercambio fue retuiteado y comentado con cerca de 5700 posteos que lo convirtieron en tendencia.

Fuente: [Télam](#).

- *Infobae*: «Fin de una polémica: para la RAE es correcto decir presidenta»
- *Clarín*: «¿Presidente o presidenta? La RAE se pronunció para ponerle fin al debate»

Además

- *La Nación*: «La RAE busca erradicar el sexismo e impulsar la “feminización” de la lengua»
- *La Nación*: «La RAE rechaza el lenguaje inclusivo en la Constitución»
- *La Nación*: «La RAE justificó el rechazo a la introducción del lenguaje inclusivo en la Constitución»

No hablo español, hablo sobrecastellano:

Otros nombres de nuestro idioma en la historia



Verne, de *El País* (España) — «Una cantante de Barcelona (Gisela) y otra de Tamaulipas, México (Carmen Sarahí), junto a otras artistas, interpretaron en la gala de los Oscar el tema principal de la película *Frozen 2*; cada una cantó una pequeña parte de la canción, pero los rótulos anunciaron que una cantaba en castellano y la otra en español. Los espectadores hispanohablantes reaccionaron de inmediato: ambas cantaban en la misma lengua, ¿por qué esos dos nombres? Ambos se entienden como sinónimos, aunque hay una carga ideológica o, cuando menos sentimental, en nuestra preferencia por uno u otro.

En la Edad Media nuestra lengua era llamada generalmente romance, término que deriva de *romanice* y con el que se denominaba a todas las lenguas hijas del latín; estas eran nombradas también como “lenguas vulgares” por contraste con la lengua culta, el latín. Términos como “castellano” o “lenguaje castellano” se empiezan a usar en el siglo XIII y pronto se establece una equivalencia entre castellano y español que se

ha mantenido con las tensiones, preferencias y connotaciones propias de cualquier debate como este, que afecta no tanto a las lenguas como a las cuestiones políticas y emocionales que estas implican. Por ejemplo, en España las preferencias dependen de las zonas (las comunidades bilingües prefieren castellano) y en América las constituciones de los países oscilan entre un nombre y otro históricamente.

La elección de un nombre para la lengua que hablamos no es neutra, en absoluto, pero en otro tiempo el debate tuvo en juego algunos nombres más. Uno de ellos hacía la terna junto a castellano y español: idioma nacional. Para entender la génesis de esta forma de denominar al español hay que situarse en la época de la independencia de las antiguas colonias españolas en América. Tras la separación, algunos sectores políticos y culturales de las nuevas repúblicas trataron de fundar también su propia independencia intelectual con respecto a la metrópoli, y ello llevó a ver con recelos ese obvio espacio cultural compartido que da una lengua común.

En ese contexto, **hay que entender que se propusiera y extendiera (en México y sobre todo en la Argentina) el nombre “idioma nacional” como forma de llamar a la lengua.** La idea de fondo era muy propia de la mentalidad decimonónica: la concepción de que un Estado ha de tener una lengua propia (y solo una). **Así, desde mediados del siglo XIX, sucesivas normas legales argentinas hablan del idioma nacional como lengua de los argentinos,** y, por ejemplo, en 1884 la Ley de Educación Común incluía para los colegios argentinos la asignatura “idioma nacional” como materia escolar. Aunque la ley no indicaba de forma expresa qué idioma era ese de la nación, se trataba, obviamente, del español, que se consideraba por sus giros y usos propios, una forma capaz de ser llamada de manera distinta al español o castellano de la metrópoli.

La expresión idioma nacional solo tuvo fortuna en la Argentina. Se terminó sintiendo como una forma encubridora de la realidad lingüística del país, y cayó en desuso. Tampoco tuvo mucha fortuna el nombre de *idioma argentino* que se usó también en alguna ocasión. Este nombre resulta paralelo a otros similares que han nacido en países que tenían una relación conflictiva con otras naciones de lengua compartida; así, en Estados Unidos llegaron a llamar en el XVIII al inglés *language of the United States*, o bien *American tongue* o incluso *National Language* [...]».

[Leer el artículo completo](#) escrito por Lola Pons Rodríguez para *Verne*, de *El País*, y en el que también habla de la propuesta que hizo Juan Bautista Alberdi de adoptar al francés como lengua oficial.

10 palabras del español que cambiaron de significado con el tiempo

BBC — «Imaginemos que en unas recientes vacaciones una azafata muy amable te asistió cuando te sentiste mal en un largo vuelo de avión. Todos entenderíamos de qué se trata esta escena. Pero si usáramos una máquina del tiempo y viajáramos al siglo XVII, por ejemplo, un hispanohablante podría imaginarse algo muy diferente y casi con seguridad no entendería nada.

No hablamos solo del hecho que en esa época no existía la industria aerocomercial, sino de que “avión” significaba “pájaro conocido” y que “azafata” era la asistente que “guardaba las alhajas y vestidos de la reina”. Y esto sucede porque las palabras pueden cambiar de significado o sumar nuevos con el paso del tiempo.

Las palabras cambian porque la lengua no es estática. “Si no, no hubiera evolución ni variedades lingüísticas. Todos seguiríamos hablando latín y no hubieran surgido las distintas lenguas romances”, dice la doctora en lingüística Andreína

Adelstein a BBC Mundo. Estos cambios o adhesiones de significado a una palabra se denominan cambio semántico.



Una azafata era quien asistía a la reina

[...] Una palabra como “azafata” se reinventó en su uso tradicional cuando surgió la industria aerocomercial y comenzó a usarse para denominar a las personas que asisten a los pasajeros en un avión. Y esa capacidad de crear metáforas no es exclusiva de escritores y poetas. Los científicos también las usan.

Este fenómeno de metaforizar también se puede observar en las nuevas tecnologías. “Mouse, ventana, virus, todas son metáforas. Son una manera de designar algo nuevo a partir de encontrar cierta similitud entre los significados”, agrega Andreina Adelstein, profesora de lingüística en la Universidad de Buenos Aires.

¿Qué otras palabras agregaron significados o cambiaron completamente en la historia del español? Acá les dejamos algunas [...]».

[Leer la nota completa de la BBC](#), con el cambio de significado en palabras como *formidable*, *retrete*, *trauma*, *bizarro*, *adolescencia*, *antro*, *villano*, *álgido*, *ajuste* y *mujer*.

Otros informes de la BBC, sobre la lengua española

- [¿Cuáles son las letras menos usadas del español?](#)
- [Los países en los que más se estudia el idioma español](#)
- [Las palabras más hermosas que el maya le regaló al español](#)
- [Palabras de origen africano que heredó el español](#)
- [¿De dónde viene la palabra “che”?](#)
- [Los mecanismos en el español para hacer todo más grande](#)
- [¿Por qué México se escribe con X y no con J?](#)
- [¿Cuáles son las preguntas más frecuentes que recibe la RAE sobre el español?](#)

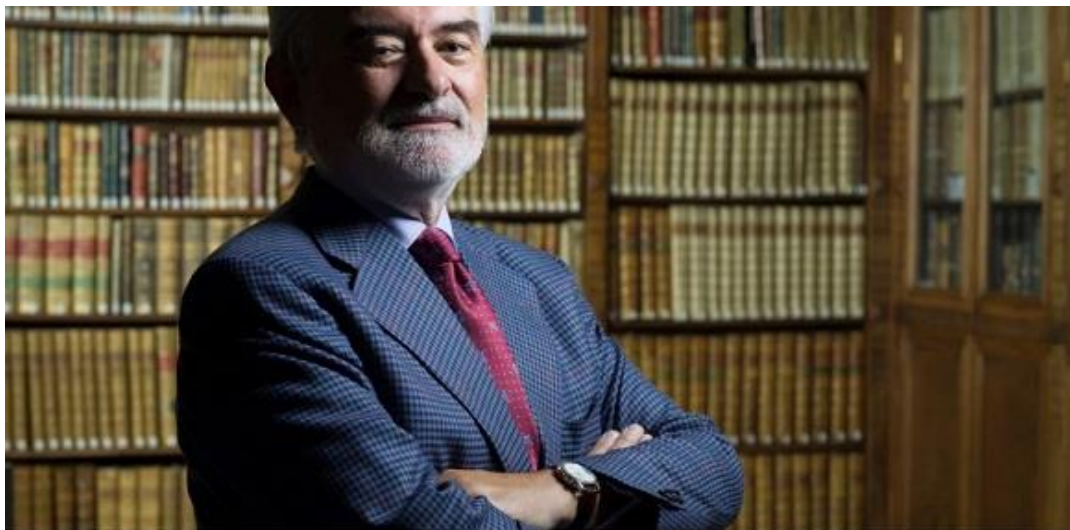
- ¿Por qué el español suena como suena?
- ¿Por qué en español decimos *buenos días* o *buenas noches*, en plural?
- La incógnita de la letra H: ¿por qué existe si no suena?
- ¿Por qué en la Argentina y Uruguay pronuncian las letras Y y LL distinto?
- ¿Por qué el español utiliza signos de interrogación y admiración dobles?
- ¿En qué momento la F reemplazó a la Ph en el idioma español?
- ¿Cuáles son los idiomas más fáciles y difíciles para aprender si hablás español?
- ¿En qué países se habla español fuera de España y América Latina?
- ¿Por qué en América Latina no pronunciamos la Z y la C como en España?
- ¿Cuál es el origen de la letra Ñ y qué otras lenguas la utilizan?
- ¿Por qué algunos países de América Latina usan el “vos” en vez del “tú”?

Otros informes de la BBC, sobre los idiomas en general

- Por qué el idioma que hablamos hace que veamos el futuro de forma diferente
- ¿Hasta qué edad se puede aprender un idioma y hablarlo con fluidez?
- Los idiomas en peligro de extinción por culpa de los celulares inteligentes
- 19 emociones que se expresan mejor en otros idiomas que en español
- ¿Por qué algunas palabras suenan igual en todo el mundo?

ENTREVISTA DEL EXDIRECTOR DE LA RAE CON *CLARÍN*

Darío Villanueva: «El mayor peligro que entraña la “corrección política” es la pérdida de la capacidad crítica»



Darío Villanueva: «Las palabras no son las que generan la realidad, es al revés», comenta, a propósito del lenguaje inclusivo.

Foto: José Antonio Fernández.

Clarín — «“En nuestra sociedad post o transmoderna ha brotado con fuerza un nuevo concepto, la posverdad, que el más prestigioso diccionario inglés distinguió en 2016 como palabra del año. Para el Oxford, post-truth es un adjetivo referente a circunstancias que denotan que los hechos objetivos influyen menos en la formación de la opinión pública que los llamamientos a la emoción y a las creencias personales”, dijo el académico español Darío Villanueva hace unos días en su discurso ante la Universidad Nacional de Educación a Distancia de su país, mientras lo condecoraban con el título de doctor honoris causa.

“Para definir posverdad en castellano, no como adjetivo sino como sustantivo, se partió, así, de la idea de toda información o aseveración que no se basa en hechos objetivos, sino que apela a las emociones, prejuicios o deseos del público; como una distorsión deliberada de una realidad, que manipula esas creencias y emociones con el fin de influir en la opinión pública y en actitudes sociales. La post-truth se nutre básicamente de las llamadas fake-news, falsedades difundidas a propósito para desinformar a la ciudadanía con el designio de obtener réditos económicos o políticos”, agregó Villanueva, miembro de la Real Academia Española (RAE) desde 2007 y su director entre 2014 y 2019.

Durante el XVI Congreso de la Asociación de Academias de la Lengua Española, que se celebró en Sevilla a finales del año pasado, Villanueva presentó un libro suyo sobre el tema, Lengua, corrección política y posverdad, tema que desarrolla en una obra más ambiciosa que presentará este año [...]».

[Seguir leyendo el artículo de Clarín](#), con la entrevista al exdirector de la RAE.



Academia Argentina de Letras

T. Sánchez de Bustamante 2663
C1425DVA – Buenos Aires
Argentina
Tel.: (011) 4802-3814 / 7509

Periodicidad del BID: mensual
ISSN 2250-8600